قصة آدم وجدّو ف جامع الفنا: حكاية بالدارجة المغربية لأطفال الجالية والوطن

✨ **حكمة القصة: « اللي ما عندو قديم، ما عندو جديد »**
الإنسان اللي كيعتز بأصلو ولغتو وتراث جدودو كيبني مستقبل قوي وزوين.

المشهد 1

آدَمْ وْلِيدْ زْوِينْ كَيْسْكَنْ مْعَ وَالِدِيهْ فْ أُورُوبَّا، وَكُلْ صِيفْ كَيْجِي لِلْمَغْرِبْ بَاشْ يْشُوفْ جَدُّو الحْنِينْ فْ مَرَّاكَشْ. فْ اللُّوَّلْ، كَانْ آدَمْ كَيْحْشَمْ يْهْضَرْ بِالدَّارِجَة حِيتْ كَيْخَافْ يْغْلَطْ فْ الكَلْمَاتْ.

Adam wlid zwin kaysken m3a walidih f Oroupa, w kol sif kayji l l-Meghrib bash yshouf jeddo l-7nin f Merrakesh. F l-lewwel, kan Adam kay7shem yehder b d-darija 7it kaykhaf yeghlet f l-kelmat.

المشهد 2

شَدْ جَدُّو فْ يَدُّو بِابْتِسَامَة وَقَالْ لِيهْ: «مَا تْخَافْشْ أَ وَلْدِي، الدَّارِجَة دْيَالْنَا زْوِينَة وَسَاهْلَة! يَالاهْ نْمْشِيوْ لْجَامَعْ الفْنَا، تَمَّا غَادِي تْسْمَعْ أَجْمَلْ الكَلْمَاتْ». وَفْ الطَّرِيقْ، شَرْبُو بْجُوجْ كَاسْ دْيَالْ عَصِيرْ اللِّيمُونْ البَارَدْ.

Shed jeddo f yeddo b ibtisama w 9al lih: «Ma tkhafsh a weldi, d-darija dyalna zwina w sahla! Yallah nemshiw l Jame3 l-Fna, temma ghadi tesme3 ajmal l-kelmat». W f t-tri9, sherbo b jouj kas dyal 3asir l-limoun l-bared.

المشهد 3

فْ وَسْطْ السَّاحَة، شَافْ آدَمْ النَّاسْ مْجْمُوعِينْ وَفَرْحَانِينْ دَايْرِينْ بْوَاحَدْ الرَّاجَلْ لَابَسْ جَلَّابَة صَفْرَا وَفْ يَدُّو طَعْرِيجَة صْغِيرَة. سَوَّلْ آدَمْ جَدُّو: «شْكُونْ هَادَا أَ جَدِّي؟». جَاوْبُو جَدُّو: «هَادَا هُوَ الحْلَايْقِي، سِيدْ الحْكَايَاتْ المَغْرِبِيَّة!».

F west s-sa7a, shaf Adam n-nas mejmou3in w fer7anin dayrin b wa7ed r-rajel labes jellaba sefra w f yeddo ta3rija sghira. Sewwel Adam jeddo: «Shkoun hada a jeddi?». Jawbo jeddo: «Hada howa l-7lay9i, sid l-7kayat l-meghribiya!».

المشهد 4

ضْرَبْ الحْلَايْقِي فْ الطَّعْرِيجَة: «طَقْ طَقْ! حَاجِيتْكُمْ وَمَاجِيتُكُمْ!»، وَعَيَّطْ لْآدَمْ بَاشْ يْوْقَفْ حْدَاهْ وَقَالْ لِيهْ: «عَاوَدْ مْعَايَا أَ البَطَلْ: كَانْ يَا مَا كَانْ!». ضْحَكْ آدَمْ وَقَالْ بْصُوتْ عَالِي قُدَّامْ النَّاسْ: «كَانْ يَا مَا كَانْ فْ قْدِيمْ الزَّمَانْ!».

Dreb l-7lay9i f t-ta3rija: «Te9 te9! 7ajitkom w majitkom!», w 3eyyet l Adam bash yew9ef 7dah w 9al lih: «3awed m3aya a l-batal: Kan ya ma kan!». D7ek Adam w 9al b sout 3ali 9eddam n-nas: «Kan ya ma kan f 9dim zzman!».

المشهد 5

صَفّْقُو النَّاسْ كُلْهُمْ عْلَى آدَمْ، وَمَلِّي رَجْعُو لِلدَّارْ بِاللِّيلْ، جْبَدْ جَدُّو وَاحَدْ الكْتَابْ كْبِيرْ وَمْزَوَّقْ بِالذَّهَبْ وَقَالْ لِيهْ: «هَادْ الكْتَابْ دْيَالْ الحْكَايَاتْ المَغْرِبِيَّة هْدِيَّة لِيكْ أَ آدَمْ، بَاشْ تْقْرَاهْ كُلْ لِيلَة وَيْبْقَى صُوتْنَا مْجْمُوعْ وَاخَّا نْكُونُو بْعَادْ».

Seff9o n-nas kolhom 3la Adam, w melli rej3o l d-dar b l-lil, jbed jeddo wa7ed l-ktab kbir w mzewwe9 b d-dheb w 9al lih: «Had l-ktab dyal l-7kayat l-meghribiya hdiya lik a Adam, bash te9rah kol lila w yeb9a soutna mejmou3 wakha nkono b3ad».

المشهد 6

عَنَّقْ آدَمْ جَدُّو وَهُوَ فَرْحَانْ بَزَّافْ، وَمَنْ ذَاكْ النْهَارْ وَلَّا آدَمْ كَيْسَجَّلْ مْعَ جَدُّو حْكَايَة جْدِيدَة بِالدَّارِجَة كُلْ سِيمَانَة. وَخَلِّينَاكُمْ عْلَى خِيرْ، وَنَعْسُو فْ أَمَانْ اللَّهْ وَ حْكَايَة دَازَتْ مَنْ وَادْ لْوَادْ وَ بْقَاتْ فْ قْلُوبْ لْوْلَادْ، وَنَعَاسْ هْنِي وَتْصَبْحُوا عْلَى خِيرْ.

3enne9 Adam jeddo w howa fer7an bezzaf, w men dak n-nhar wella Adam kaysejjel m3a jeddo 7kaya jdida b d-darija kol simana. W khellinakom 3la khir, w ne3so f aman Llah W 7kaya dazet men wad l-wad w b9at f 9loub l-wlad, w n3as hni w tseb7o 3la khir.

🎴 5 بطاقات كلمات مغربية للحفظ والترسيخ:

كْتَابْ — ktab

الفصحى: كِتاب
FR: un livre • **NL:** een boek

حْلَايْقِي — 7lay9i

الفصحى: حَكَوَاتي السّاحَة الشَّعبِيَّة
FR: conteur traditionnel de la place • **NL:** traditionele Marokkaanse verhalenverteller

طَعْرِيجَة — ta3rija

الفصحى: طَبلَة فُخّارِيَّة مَغرِبِيَّة صَغيرَة
FR: petit tambourin marocain en terre cuite • **NL:** kleine Marokkaanse aardewerken trommel

عَصِيرْ — 3asir

الفصحى: عَصير البُرتُقال
FR: jus (d'orange frais) • **NL:** vers sap (sinaasappelsap)

فَرْحَانْ — fer7an

الفصحى: سَعيدٌ / مَسرور
FR: content / heureux • **NL:** blij / gelukkig

🤔 حجاية اليوم من التراث المغربي (حاجيتك ماجيتك):

« حاجيتك وماجيتك: عندو الوراق وماشي شجرة، كيهضر معاك ويعاود ليك الخبار بلا هضرة.. شكون هو؟ »

7ajitek w majitek: 3endo l-wra9 w mashi shejra, kayhder m3ak w y3awed lik l-khbar bla hedra.. shkoun howa?

💡 الجواب: **الكتاب!** (Le livre (L-ktab)! / Het boek (L-ktab)!)

✂️ **فكرة للوالدين:** يمكنكم قص البطاقات الخمس واقتنائها في علبة مخصصة لمراجعة كلمات الدارجة أسبوعياً مع الطفل.

🌙 أسئلة حوار قبل النوم مع طفلك:

السؤال 1: شنو هي الكلمة الأولى اللي قالها آدم بصوت عالي مع الحلايقي ف جامع الفنا؟

Shno hiya l-kelma l-lewla lli 9alha Adam b sout 3ali m3a l-7lay9i f Jame3 l-Fna?

(? Quelle est la première phrase qu'Adam a dite à voix haute avec le conteur à Jemaa el-Fna)

🎨 ركن التلوين والرسم الإبداعي:

.Black-and-white kids coloring page: Adam and his grandfather in Jemaa el-Fna listening to a storyteller with a clay drum and an ornate storybook



📲 الجسر الرقمي التفاعلي (امسح الكود بالكاميرا):

🎧 **استمع للقصة كاملة**

بصوت الراوي المغربي الهادئ بدون شاشات زرقاء

🎙️ **سجّلها بصوتك أو صوت الجد**

استوديو التسجيل العائلي السريع في دقيقتين